



**ЭКОНОМИЧЕСКИЙ  
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ**

Distr.  
GENERAL

ECE/MP.WAT/2006/19  
8 September 2006

RUSSIAN  
Original: ENGLISH

---

**ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ**

СОВЕЩАНИЕ СТОРОН КОНВЕНЦИИ ПО ОХРАНЕ  
И ИСПОЛЬЗОВАНИЮ ТРАНСГРАНИЧНЫХ ВОДОТОКОВ  
И МЕЖДУНАРОДНЫХ ОЗЕР

Четвертое совещание

Бонн (Германия), 20-22 ноября 2006 года

Пункт 12 предварительной повестки дня

**ПРОЕКТ БОННСКОЙ ДЕКЛАРАЦИИ**

Подготовлен Германией в консультации с Президиумом

1. МЫ, СТОРОНЫ КОНВЕНЦИИ ЕЭК ООН ПО ОХРАНЕ И ИСПОЛЬЗОВАНИЮ ТРАНСГРАНИЧНЫХ ВОДОТОКОВ И МЕЖДУНАРОДНЫХ ОЗЕР, собравшиеся в Бонне 20-22 ноября 2006 года на наше четвертое совещание, вновь подчеркиваем важность многостороннего и двустороннего сотрудничества и координации в области трансграничных водотоков и международных озер, а также международных речных бассейнов. В Конвенции содержатся важные руководящие указания для проведения этой работы, относящейся к различным аспектам устойчивой водохозяйственной деятельности. В этой связи мы вновь подтверждаем обязательства, принятые нами на трех наших предыдущих совещаниях (в Хельсинки, 2-4 июля 1997 года; Гааге, Нидерланды, 23-25 марта 2000 года; и Мадриде, 26-28 ноября 2003 года).

2. [Мы приветствуем Сербию, которая ратифицировала Конвенцию после проведения нашего третьего совещания.] Мы призываем другие страны, в частности страны Восточной Европы, Кавказа и Центральной Азии (ВЕКЦА) и Юго-Восточной Европы (ЮВЕ), ратифицировать Конвенцию и поправку к ней.
3. Мы вновь призываем страны - члены ЕЭК ООН обновлять, при необходимости, уже действующие и заключать и ратифицировать новые соглашения и договоренности в соответствии с положениями Конвенции и протоколов к ней и предлагаем им помощь по линии Консультативной службы Конвенции. Мы также призываем страны, имеющие общие трансграничные воды, разрабатывать и осуществлять совместные проекты.
4. Мы вновь подтверждаем наше обязательство выполнять решения, принятые на тринадцатой сессии Комиссии Организации Объединенных Наций по устойчивому развитию (КУР) в апреле 2005 года, касающиеся водных ресурсов, санитарии и населенных пунктов, и считаем, что Конвенция и протоколы к ней явятся эффективной основой для осуществления этих решений в регионе.
5. Мы настоятельно призываем Стороны ратифицировать поправку к статьям 25 и 26, открывающую Конвенцию для стран, не входящих в регион ЕЭК ООН. Мы повторяем наше предложение государствам, не входящим в регион ЕЭК ООН, в первую очередь - но и не только - странам, имеющим общие воды со странами ЕЭК ООН, осуществлять сотрудничество в рамках Конвенции. Мы полагаем, что привлечение таких государств могло бы принести взаимную пользу, придав новую ценность процессам, осуществляемым в соответствии с Конвенцией и протоколами к ней, и подтвердит глобальную актуальность закрепленных в них стандартов, а также позволит укрепить сотрудничество в области трансграничных вод и внесет вклад в дело обеспечения мира и безопасности во всем мире.
6. Мы приветствуем вступление в силу 4 августа 2005 года Протокола по проблемам воды и здоровья и намерение ряда стран ратифицировать этот Протокол в ближайшем будущем. Мы предлагаем другим странам ратифицировать этот Протокол. Мы признаем позитивные результаты, достигнутые в осуществлении Протокола и в ходе подготовки первого совещания его Сторон, которое состоится в Женеве 17-19 января 2007 года. Мы придерживаемся твердой решимости сотрудничать с Совещанием Сторон Протокола по всем вопросам, представляющим общий интерес.
7. Мы настоятельно призываем все государства, в первую очередь сигнатариев, ратифицировать Протокол о гражданской ответственности и компенсации за ущерб,

причиненный трансграничным воздействием промышленных аварий на трансграничные воды, который был принят в Киеве 21 мая 2003 года.

8. Мы с признательностью отмечаем взносы, произведенные Сторонами Конвенции в целевой фонд, а также их взносы в натуральной форме. Мы предлагаем другим странам, финансовым учреждениям и механизмам финансирования делать взносы с целью достижения целей и задач Конвенции.

9. Мы призываем все Стороны вносить активный вклад в осуществление плана работы на 2007-2009 годы, в первую очередь по линии рабочих групп.

10. Мы выражаем нашу признательность рабочим группам и другим органам за отличную работу, проделанную ими в соответствии с планом работы на 2004-2006 годы, которая будет способствовать достижению целей и задач Конвенции. Мы принимаем *Руководящие принципы и надлежащую практику для поддержания безопасности трубопроводов, Правила об оплате экосистемных услуг при комплексном управлении водными ресурсами, Типовые положения о борьбе с трансграничными наводнениями и Стратегии мониторинга и оценки трансграничных рек, озер и подземных вод*, и мы берем на себя обязательство по их пропаганде и осуществлению.

11. Мы с удовлетворением отмечаем наше сотрудничество с руководящим органом Конвенции о трансграничном воздействии промышленных аварий (Конвенция по промышленным авариям) в качестве первого примера официального сотрудничества между конвенциями ЕЭК ООН. Мы твердо придерживаемся курса на продолжение совместной работы и оказание поддержки деятельности Совместной группы экспертов по проблемам воды и промышленных аварий, направленной на выработку рекомендаций по предотвращению промышленных аварий, способных привести к трансграничному воздействию на совместные воды, обеспечению готовности к ним и ликвидации их последствий.

12. Нарращивание потенциала является важнейшим элементом успешного осуществления Конвенции. Существует очевидная необходимость в проведении подготовки работников органов власти на национальном и местном уровнях по различным аспектам водохозяйственной деятельности. Мы признаем практическую целесообразность подготовленного в рамках Конвенции проекта "Потенциал для сотрудничества по водным ресурсам", направленного на удовлетворение потребностей в наращивании потенциала органов власти стран ВЕКЦА. Мы приветствуем результаты первых трех рабочих совещаний, прошедших в рамках этого проекта (на тему "Правовая основа для трансграничного сотрудничества", Киев, 22-24 ноября 2004 года; по вопросам

управления информацией и участия общественности, Санкт-Петербург, Российская Федерация, 8-10 июня 2005 года; и на тему "Совместный мониторинг и оценка разделяемых речных бассейнов, включая системы раннего предупреждения и оповещения", Тбилиси, 31 октября - 2 ноября 2005 года), и поддерживаем продолжение осуществления проекта. Мы также поддерживаем другие мероприятия в области наращивания потенциала, предусмотренные планом работы на 2007-2009 годы, и призываем Стороны и страны и организации, не являющиеся Сторонами, вносить в них свой вклад.

13. Мы принимаем к сведению результаты четвертого Всемирного форума по водным ресурсам, прошедшего в Мексике (16-22 марта 2006 года), который подчеркнул необходимость "в действиях на местном уровне, направленных на решение глобальных проблем", с тем чтобы способствовать осуществлению целей развития, сформулированных в Декларации тысячелетия и в Йоханнесбургском плане выполнения решений.

14. Мы с признательностью отмечаем деятельность Водной инициативы ЕС, в первую очередь ее компонентов, относящихся к Средиземноморью и странам ВЕКЦА, которые тесно связаны с осуществлением Конвенции в регионе ЕЭК ООН. Мы окажем поддержку деятельности ЕЭК ООН в развитии диалога о национальной политике в рамках относящегося к странам ВЕКЦА компонента с целью укрепления комплексного управления водными ресурсами.

15. Мы продолжим сотрудничество с реализуемыми в регионе ЕЭК ООН инициативами по поощрению трансграничного сотрудничества в водохозяйственной деятельности, в частности с процессом, реализуемым в соответствии с Петербургской-П/Афинской декларацией. Успешное начало этому процессу было положено в декабре 2005 года в ходе проведения международного "круглого стола" в Берлине, направленного на создание платформы для непрерывного упорядоченного диалога между представителями всех стран ЮВЕ, включая международные и региональные, а также неправительственные организации, который посвящен возможностям, трудностям и возникающим вопросам в сфере управления многими трансграничными водами в этом быстро меняющемся регионе Европы.

16. Мы принимаем к сведению осуществление первых этапов Рамочной директивы ЕС по воде (РДВ), в первую очередь анализ деятельности водных органов в округах речных бассейнов и укрепление международных комиссий по речным бассейнам в целях создания условий для сотрудничества между странами - членами ЕС и между ЕС и странами, не являющимися членами ЕС. Эта успешная деятельность подтверждает преимущества

международного сотрудничества в водохозяйственном секторе в пределах водных бассейнов, и в первую очередь важность оценки трансграничных вод для отражения позитивных результатов в плане сокращения воздействия на них. Мы признаем синергический эффект и взаимодополняющую роль РДВ и Конвенции. В этой связи мы приветствуем результаты двух рабочих совещаний по управлению трансграничными водами на границах ЕС, первое из которых было посвящено северо-восточной границе и состоялось в Дебе (Польша) 17-19 октября 2005 года, а второе - странам ЮВЕ и прошло в Белграде 2-3 марта 2006 года.

17. Мы признаем важную роль, которую сыграл Международный центр по оценке состояния вод (МЦОВ) для осуществления Конвенции. Мы выражаем благодарность правительству Нидерландов за организацию этого центра и оказание ему поддержки со времени его создания в 2000 году, а также выражаем признательность всем другим сторонам, участвующим в сети МЦОВ. Мы приветствуем и с благодарностью откликаемся на предложение правительства Словацкой Республики принять этот центр в будущем. Мы привержены оказанию поддержки МЦОВ, с тем чтобы он мог продолжить выполнение своих задач в качестве сотрудничающего центра в соответствии с Конвенцией, оказывать поддержку осуществлению проектов и вносить существенный вклад в связанную с водными ресурсами деятельность, проводимую в системе Организации Объединенных Наций.

18. Мы подчеркиваем, что пилотные проекты сыграли и будут продолжать играть важную роль в выполнении обязательств в соответствии с Конвенцией. Они помогли принятию эффективных и результативных программ мониторинга и оценки, доказавших свою устойчивость в конкретном экономическом контексте затрагиваемых стран. Они также помогли в налаживании двустороннего и многостороннего сотрудничества, позволяющего добиваться укрепления институциональных основ и наращивать потенциал. В этой связи мы призываем международные организации, учреждения и программы, в частности Программу развития Организации Объединенных Наций (ПРООН), Программу Организации Объединенных Наций по окружающей среде (ЮНЕП), Глобальный экологический фонд (ГЭФ), Организацию по безопасности и сотрудничеству в Европе (ОБСЕ) и Европейскую комиссию, выделять дополнительное финансирование на реализацию новых пилотных проектов, инициированных под эгидой Конвенции.

19. Мы будем вносить активный вклад в проведение шестой Конференции министров "Окружающая среда для Европы" (Белград, 10-12 октября 2007 года). В этой связи мы подготовим оценку трансграничных рек, озер и подземных вод, с тем чтобы отразить достигнутые позитивные результаты в предупреждении, контроле и сокращении

трансграничного воздействия; тенденции и нерешенные проблемы, связанные с загрязнением; и меры по улучшению состояния водотоков и предупреждению чрезмерной эксплуатации водных ресурсов. Наряду с руководящим органом Конвенции по промышленным авариям мы выражаем готовность к рассмотрению опыта, накопленного в осуществлении Протокола о гражданской ответственности, выявлению препятствий на пути ратификации и осуществления Протокола и внесению рекомендаций для Конференции министров.

20. Мы признаем важность связанной с водными ресурсами деятельности ЕЭК ООН по техническому сотрудничеству, развиваемому совместно с Региональным советником по вопросам окружающей среды с целью активизации осуществления Конвенции.

21. Мы считаем, что осуществляемая нами в соответствии с Конвенцией деятельность может вносить существенный вклад в преодоление проблем в области водных ресурсов и санитарии, с которыми сталкиваются многие развивающиеся страны. Поэтому мы продолжим оказывать содействие секретариату в выполнении им ключевой роли в деятельности Механизма ООН по водным ресурсам и подготовке третьего издания Организации Объединенных Наций "Доклад об освоении водных ресурсов мира", который будет опубликован в 2009 году. В частности, наш вклад позволит провести анализ опыта ЕЭК ООН в области охраны и устойчивого использования трансграничных вод и будет посвящен управлению общими водными ресурсами, охране водных и связанных с водой экосистем, оценке общих водных ресурсов, предупреждению промышленных аварий и гражданской ответственности за причиняемый ими ущерб, а также борьбе с заболеваниями, связанными с водой.

22. С учетом катастрофических последствий наводнений, имевших место за последние три года в ряде стран - членов ЕЭК ООН, мы подчеркиваем важность усиления трансграничного сотрудничества, в первую очередь по линии совместных стратегий и программ действий, в защите от наводнений, их предупреждении и смягчении их последствий.

23. Мы признаем необходимость учета ценности экосистемных услуг для осуществления комплексного управления водными ресурсами. В этой связи мы принимаем на себя обязательство по применению *Правил об оплате экосистемных услуг* в целях защиты, восстановления и устойчивого использования связанных с водой экосистем. Исходя из накопленного опыта, мы будем проводить дальнейшее совершенствование этих Правил.

24. Мы выражаем большую признательность органам, созданным в рамках других природоохранных конвенций ЕЭК ООН, а также другим органам Организации Объединенных Наций и правительственным и неправительственным организациям и учреждениям, занимающимся вопросами комплексного управления водными ресурсами, и продолжим с ними нашу совместную работу; в частности, это касается Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций (ФАО), ПРООН, ЮНЕП, Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры (ЮНЕСКО), Учебного и научно-исследовательского института Организации Объединенных Наций (ЮНИТАР), Всемирной организации здравоохранения (ВОЗ), Всемирной метеорологической организации (ВМО), Европейского агентства по окружающей среде (ЕАОС), ГЭФ, Организации экономического сотрудничества и развития (ОЭСР), ОБСЕ, Всемирного банка и региональных экологических центров. Мы выражаем им благодарность за оказывавшуюся ими до настоящего времени поддержку и предлагаем им продолжать активное сотрудничество в нашей работе, с тем чтобы мы все могли воспользоваться накопленным каждой стороной опытом. Мы также будем обращаться к новым партнерам, включая неправительственные организации и частный сектор.

25. Мы признаем важную роль секретариатского обслуживания Конвенции и протоколов к ней, которое позволяет нам оказывать поддержку и активизировать нашу деятельность в области распространения информации, обмена опытом и ноу-хау, проведения подготовки кадров и наращивания потенциала.

26. Мы, Стороны, с удовлетворением отмечаем, что на этом совещании страны - члены ЕЭК ООН, которые еще не стали Сторонами Конвенции, присоединились к настоящей декларации.

27. Мы выражаем нашу признательность правительству Германии за организацию нашего совещания и проявленное им гостеприимство.

28. Мы приветствуем предложение правительства ... провести в этой стране наше пятое совещание в 2009 году.

-----